TELUGU

> **Paper 9690/02**
> **Reading and Writing**

Key messages

In order to do well in this paper, candidates should take care to understand the full demands of the question before attempting to answer.

In **Question 5**, candidates should avoid repetition of ideas.

General comments

Overall, candidates performed well this year, and an improvement was seen on last year. The quality of language in candidates' answers had improved and there were a number of candidates who performed well.

Comments on specific questions

Section A

Question 1

There are five parts to this question, testing the meaning and usage of vocabulary items. Performance on this question was not as good as performance on this question last year.

The correct responses were:

(a) *angiikarincaaDu = oppukunnaaDu*
(b) *santooSincaaru = aanandincaaru*
(c) *sangatulu = viSayaalu*
(d) *udayamee = poddunnee*
(e) *giitalu = reekhalu*

Question 2

There are five parts to this question, testing manipulation of grammatical structures and ability to use phrases in sentences.

This question was generally tackled well.

The correct answers for the sub-questions on grammatical manipulation were as follows:

(d) *aandhra dees'am looni graamaalanu cuuDaalaneedi ataniki caalaa roojulugaa unna oka koorika.*
(e) *vaaTi Madhya gobbemmalanu banti puulatoo alankarinci peTTaaru.*

Question 3

This is a set of comprehension questions on an unseen passage, which has a total of 15 marks available for content and 5 marks available for language.

The overall performance of the candidates was very good.

Section B

Question 4

This is another set of comprehension questions on an unseen passage, which has a total of 15 marks available for content and 5 marks available for language.

Overall, performance on this question was good.

Question 5

This question requires candidates to write a response drawing information from both passages. There are 20 marks available for this question (15 marks for content and 5 marks for language).

Candidates did not perform as quite strongly on this question as they did on **Questions 3** and **4**.

Below is a list of common linguistic errors noted in candidates' responses. Candidates would benefit from further practice in these areas:

[The following broad transcription principles are used when transcribing the Telugu material into Roman script: two letters are used to denote a long vowel, such as aa, ii, uu, ee, and oo; capital letters are used to denote retroflex sounds in Telugu, such as T, D, N, S, and L; the palatal sibilant is transcribed as s'; h is added to the consonant to make it aspirated.]

Mistakes in the shape of letters:

Writing *ma* like *ya* and *ya* like *ma*
kaaryakrayaalaloo (kaaryakramaalaloo)

Spelling mistakes:
(Correct forms are shown in brackets)

cirukopam (cirukoopam)
manciniLLu (manciniiLLu)
niiLLu graasu (nIILLa glaasu
uMDedi (uMDeedi)
drs'aMcaaDu (dars'iMcaaDu)
aMdavallanee (aMduvallanee)
mootaM (mottaM)
jammiMcaaDu (janmiMcaaDu)
s'abdhaM (s'abdaM)
s'a for Sa
vis'ayaalu (viSayaalu)

In addition, a number of candidates demonstrated confusion between dental *t, d* and retroflex *T, D*:

baaguMtuMdi (baaguMTuMdi)
cinnappatniMci (cinnappaTniMci)
viMtuu (viMTuu)
ceppataMloo (ceppaTaMloo)
aapetappuDu (aapeeTappuDu)

Vocabulary:
(Correct forms are shown in brackets)

atanu tana cinnatanaM graamaMloonee gaDicaaDu (gaDipaaDu)
modaTi bahumati dorikaaDu (poMdaaDu)
neenu katha vinaTaM caalaa iSTaM (naaku)
katha niMci caalaa neerputaaru (neercukuMTaaru)
daaraasiNgu paMjaabuku puTTiMcaaDu (paMjaabuloo puTTaaDu)
vaaLLaku koopaM kuuDaa dorikiMdi. (vacciMdi)
maaku gauravistaaru (mammalni)
daani kaaraNam eemiTaMTee (daaniki)

taatayya musaligaa uMDagaa (vayasuloo)
muggulu cees'aaru (vees'aaru)
meeM for *manaM* and *manM* for *meeM*

Syntax:
(Correct forms are shown in brackets)

oka taatayya uMdi (unnaaDu)
prati pilla peMdalaaDi leecaaru (pilla laMdaruu peMdalaaDi leecaaru)
viidhi miida muggulu (viidhiloo muggulu)
ee reMDu samaanamaina muggu uMDadu (eereMDu mugguluu samaanaMgaa uMDavu)
kaaraNaalu aMTee (kaaraNaalu eemiTaMTee)
naa anubhavaalu aMTee (naa anubhavaalu eemiTaMTee)
poolika uMTuMdoo ani telusukooTaani (poolika uMdeemoo nani telusukooTaaniki)

TELUGU

<div style="border:1px solid">

Paper 9690/03

Essay

</div>

Key messages

In order to do well in this paper, candidates need to ensure that they answer the specific question asked and that they understand the focus of the question before beginning to write their answers.

Candidates need to ensure that they expand their answers.

General comments

This is an Essay paper in which candidates are required to compose one essay from a choice of five topics. The essay is marked out of 40, with 16 marks for Content and 24 marks for Quality of Language.

The most popular questions this year were **Questions 1** and **4** (on the topics of 'Work and Leisure' and 'Education').

Overall, candidates' performance was good, and an improvement was seen on last year. Candidates need to improve their language skills in order to gain higher marks.

[The following broad transcription principles are used when transcribing the Telugu material into Roman script: two letters are used to denote a long vowel, such as aa, ii, uu, ee, and oo; capital letters are used to denote retroflex sounds in Telugu, such as T, D, N, S, and L; the palatal sibilant is transcribed as s'; h is added to the consonant to make it aspirated.]

Spelling mistakes:
(Correct forms are shown in brackets)

samudra tiraM (tiiraM)
s'radha (s'raddha)
bhidavaaLLu (biidavaaLLu)
reeMDu (reMDu)
atunu (atanu)
dorakaTaaM (dorakaTaM)
ucittaMgaa (ucitaMgaa)
uddes'aalu (uddees'aalu)
udhyamaM (udyamaM)
vinoodhaalu (vinoodaalu)
parka (park)
volebaal (vaaliibaal)
baadminteen (baaDminTan)
vyaamaamaM (vyaayaamaM)
iitaTaM (iidaTaM)
korukuna (koorukunna)
amuulamaina (amuulyamaina)
aMTeekaaka(aMteekaaka)
vis'ayaalu (viSayaalu)
aMdukaMTee (eMdukaMTee)
ammayilaki (ammaayilaki)
iMtarnet (iMTarneT)

Mistakes at word level:
(Mistakes are underlined and correct forms are shown in brackets)

meeM (in the place of manaM)
maMci alavaaTlu dorukutaaru (maMci alavaaTlu alavaDataayi)
pragati ceeyaTaaniki; maariSas pragati ceesiMdi (saadhiMcaTaaniki; saadhiMciMdi)
ceeyagalagaleedu (ceeyaleekapooyiMdi)
VaaDu raatriloo kuuDaa panicees'aaDu (raatri kuuDaa)
ekkaDakaDa veLtaaDu (ekkaDikainaa/ekkaDikoo)
cinna tiirika samayaM (takkuva tiirika samayaM)
meemaMdaraM Dabbu dorukutaaM (maaku aMdarikii Dabbu dorukutuMdi)
jnaanaM dorukutuMdi (jnaanaM labhistundi/vastuMdi.)
baTTalu veesukonaTaaniki ceptaaru (veesukoomani)
janulanu sahakaristuMdi (janulaku)
tiisukonnaali (tiisukoovaali)
maanavuDu prasaara saadhanaala saadhiMcee samaacaaraMpai vis'vasiMcaaDu (maanavuDu prasaara saadhannalu aMdiMcee samaacaaraanni vis'vasistaaDu)
ii prasaara saadhanaM prajalaku caala prabhaavistuMdi (prajalapai .... prabhaavaM cuuputuMdi)
prati maniSi ii saadhanaalapai aadhaarapaDi uMTuMdi (uMTaaDu)
aavas'yakata viSayaalu (aavas'yaka maina viSayaalu)
vidya leekuMDaa mana jiivitaM vyarthaMgaa uMdi (vidya leekapootee ....vyarthaM autuMdi)
aMdaruu aikamatyaMgaa uMdi (uMDaali)
vijnaana s'aastra veeLaloo nivasistaaM (yugaMloo nivasistunnaaM)
vidya oka maanavaloo maMci guNaalu testuMdi (vidya maanavuDiloo .... peMpoMdistuMdi)
evarikoosaM maryaada leedu (evarikii)
kaani iinaaDu ivannii maarcaayi (maaraayi)
pillalu vidya ceestaaru (pillalu vidya neercukuMTaaru)
tiirika samayaM dorukutaaru (dorukutuMdi)
vis'raaMti ceeyaali (tiisukoovaali)
nallani aakaas'aM; nallani samudraM (niili)
ii abhipraayaM nijamuMdi (abhipraayaMloo)
kotakota saukaryaalu (kotta kotta saukaryaalu)
pillalu Dabbu dorakaTaaniki tooTalu panulu ceesaaru (pillalu Dabbu saMpaadiMcaTaaniki) tooTa panulu (tooTa loo panulu) ceesaaru)
Ivvataaru (istaaru)

Grammatical and syntactical mistakes:
(Correct forms are shown in brackets)

maniSi baDiki veLLinappuDu oka maMci udyoogaM dorukutaaDu (maniSi baDiki veLLi caduvukuMTee maMci udyoogam dorukutuMdi)
vaaLLu tana pani ceesi (vaaLLu tama pani ceesukoni)
meemaMdaraM Dabbu dorukutaaM (maaku aMdarikii Dabbu dorukutuMdi)
jiivitaMloo tiirika samayaMloo unnaTaaniki ekkuva mukhyamainadi (jiivitaMloo konta samayaM tiirikagaa gaDapaTaM eMtoo mukhyaM)
vaaLLakoosaM tiirika samayaM aMTee caalaa mukhyamainadi (vaaLLaku tiirika samayaM caalaa mukhyamainadi)

CAMBRIDGE
International Examinations

TELUGU

| **Paper 9690/04** |
| **Texts** |

Key messages

In order to do well in this paper, candidates need to ensure that they answer the specific question asked and that they understand the focus of the question before beginning to write their answers.

Candidates should be reminded that, in passage-based questions, the passage is a stimulus to be used as a springboard to give them a starting point for their answer.

Candidates need to ensure that they expand their answers.

General comments

Overall, performance on this paper was good, with candidates demonstrating a satisfactory level of understanding of the set texts.

A small number of candidates misread the rubrics. Candidates should answer **three** questions in total (choosing **either (a) or (b)** in each case). They should answer one question from *Section 1*, one from *Section 2* and one other of their choice. Each answer must be on a **different** set text. It is important that all candidates are aware of this. This year a few candidates did not do as well on this paper as they should have done because they answered only two questions in total.

Comments on specific questions

Section 1

Question 1

Questions 1(a) and **1(b)** were the most popular in *Section 1*. A small number of candidates performed very well, producing relevant work that demonstrated good understanding of the set text, with clear conclusions. A few candidates conveyed some understanding of the set text but did not develop their answers enough to be awarded higher marks. Some candidates included irrelevant material in their answers.

Question 2

Answers to **Questions 2(a)** and **2(b)** tended to be satisfactory.

Question 3

There was a mixed response to **Questions 3(a)** and **3(b)**. Some candidates did fairly well, with work that was mainly relevant. Others produced only very basic essays.

© 2012

Section 2

Question 4

Questions 4(a) and **4(b)** were very popular. There was a mixed response to these questions. The best candidates produced work that was relevant and which showed a good understanding of the set text.

Question 5

Questions 5(a) and **5(b)** were also very popular. There were some very good answers to these questions.

Question 6

There were too few responses to **Questions 6(a)** and **6(b)** for any useful observations to be made.

© 2012

TELUGU

| Paper 9690/05 |
| Prose |

Key messages

In order to do well in this paper, candidates should ensure that they read through the prose passage carefully before beginning to translate. When translating, candidates should bear in mind the context of the passage: it is not enough to translate individual words or short phrases from the text without regard for the context in which they are found in the question paper.

Candidates should try to allow themselves a little time at the end to read over what they have written to ensure that it makes sense and to check their spelling and grammar.

General comments

In this paper, candidates are required to translate a short passage from English into Telugu.

Candidates tended to perform satisfactorily on this paper. Some candidates produced successful translations and scored good marks. Weaker answers were characterised by poor language and translation skills; candidates could improve by receiving more practice in translating unseen passages.